

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques

**« Representations of French Teachers Regarding the Introduction of
English in Primary Schools in Algeria: Teaching Strategies and
Practical Adjustments »**

BOUHADJAR SOUAD^{1*}

BOUAZZA ISMAHAN²

1- Université Dr Moulay Tahar, Saida, Algérie,

souad.bouhadjar@univ-saida.dz

1- Université DR Moulay Tahar, Saida, Algérie, iismahan5@gmail.com

Date de réception : 00/00/0000 Date d'acceptation : 00/00/0000

Résumé :

L'enseignement des langues étrangères en Algérie a récemment évolué avec l'introduction de l'anglais au cycle primaire, aux côtés du français. Cette réforme vise à doter les élèves de compétences linguistiques diversifiées dans un contexte mondialisé. Cependant, elle soulève des interrogations quant aux représentations et aux réactions des enseignants de français.

Cette étude se propose d'examiner les attitudes des enseignants de français concernant l'introduction de l'anglais, d'identifier les stratégies pédagogiques adoptées pour maintenir la motivation des élèves et de comprendre comment ils ajustent leurs pratiques face à cette réforme. En explorant ces aspects, notre recherche vise à fournir des insights sur la manière dont les enseignants de français perçoivent et réagissent à l'intégration de l'anglais, contribuant ainsi à une meilleure compréhension des défis et des opportunités liées à l'enseignement bilingue au primaire en Algérie.

Pour notre enquête, nous avons conçu un questionnaire destiné aux enseignants de français du primaire. Cette méthodologie a permis d'explorer leurs attitudes, leurs stratégies pédagogiques adoptées, ainsi que l'impact de cette réforme sur leurs pratiques. Les résultats obtenus révèlent que

*** Auteur correspondant : BOUHADJAR SOUAD**

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN
les enseignants ajustent leurs méthodes d'enseignement, en adoptant des stratégies pédagogiques visant à maintenir la motivation des élèves malgré les défis posés par l'enseignement bilingue.
Mots-clés : Représentation — Attitude — Stratégies — FLE — Réforme éducative.

الملخص:

لقد تطور تعليم اللغات الأجنبية في الجزائر في الآونة الأخيرة مع إدخال اللغة الإنجليزية في المدارس الابتدائية، إلى جانب اللغة الفرنسية. يهدف هذا الإصلاح إلى تزويد الطلاب بمهارات لغوية متنوعة في سياق عالمي. ومع ذلك، فإنه يثير تساؤلات حول تمثيلات وردود أفعال معلمين اللغة الفرنسية. تهدف هذه الدراسة إلى دراسة مواقف معلمين اللغة الفرنسية تجاه إدخال اللغة الإنجليزية، وتحديد استراتيجيات التدريس المتبعة للحفاظ على دافعية التلاميذ وفهم كيفية تعديل ممارساتهم في مواجهة هذا الإصلاح. من خلال استكشاف هذه الجوانب، يهدف بحثنا إلى توفير رؤى حول كيفية إدراك معلمين اللغة الفرنسية وتفاعلهم مع دمج اللغة الإنجليزية، وبالتالي المساهمة في فهم أفضل للتحديات والفرص المتعلقة بالتعليم ثنائي اللغة في المدارس الابتدائية في الجزائر. بالنسبة لاستطلاعنا، قمنا بتصميم استبيان موجه معلمين اللغة الفرنسية في المرحلة الابتدائية. وقد أتاحت هذه المنهجية استكشاف مواقفهم، واستراتيجيات التدريس التي يتبعونها، فضلاً عن تأثير هذا الإصلاح على ممارساتهم. تكشف النتائج المتحصلة عليها أن معلمين اللغة الفرنسية يعدلون أساليبهم التدريسية، ويتبنون استراتيجيات تربوية تهدف إلى الحفاظ على دافعية التلاميذ على الرغم من التحديات التي يفرضها التدريس ثنائي اللغة. الكلمات المفتاحية: التمثيل — الموقف — الاستراتيجيات — الفرنسية كلغة أجنبية — الإصلاح التعليمي.

Introduction :

L'enseignement des langues étrangères occupe une place centrale dans les politiques éducatives contemporaines, notamment dans des pays plurilingues comme l'Algérie. Face à la mondialisation et à la nécessité de doter les élèves de compétences linguistiques diversifiées, le système éducatif algérien a récemment introduit l'anglais dès le cycle primaire, en complément du français, langue historiquement dominante dans l'enseignement des langues étrangères. Cette réforme marque une

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN

évolution significative dans la manière d'aborder l'apprentissage linguistique à un âge précoce, suscitant à la fois espoirs et interrogations.

L'introduction simultanée de deux langues étrangères dès les premières années du primaire soulève des questions importantes quant aux pratiques pédagogiques, à la gestion de la motivation des élèves et aux représentations des enseignants, en particulier ceux chargés de l'enseignement du français. Ces derniers se retrouvent au cœur d'une dynamique nouvelle qui peut influencer leur rôle, leurs méthodes et leur perception de l'efficacité de l'enseignement bilingue.

C'est dans ce contexte que s'inscrit la présente recherche, qui vise à explorer les attitudes des enseignants de français face à cette réforme linguistique, à analyser les stratégies qu'ils mettent en œuvre pour accompagner les élèves dans cet apprentissage précoce et à comprendre comment ils adaptent leurs pratiques pédagogiques. En examinant ces dimensions, l'étude entend contribuer à une meilleure compréhension des enjeux liés à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie, tout en offrant des pistes pour soutenir les enseignants dans cette transition éducative majeure.

1- Contexte de la réforme éducative en Algérie : Introduction de l'anglais au primaire

1-1- Les politiques linguistiques en Algérie avant et après l'indépendance :

L'Histoire linguistique de l'Algérie est marquée par une succession de politiques éducatives influencées par des facteurs historiques, politiques et socioculturels. L'héritage colonial français (1830-1962) a laissé une empreinte significative sur le paysage linguistique du pays. Durant la colonisation, l'administration française a imposé le français comme langue d'enseignement et d'administration, marginalisant l'arabe et les langues vernaculaires locales telles que le tamazight et ses variantes. L'école en Algérie, pendant cette période, avait pour objectif principal l'assimilation

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN
culturelle, avec un accès limité à l'éducation pour la majorité de la population algérienne. Le français était la langue exclusive d'enseignement, renforçant son statut de langue de prestige et d'accès au savoir.

Durant la période coloniale, le français était enseigné aux Algériens comme langue maternelle, en suivant les mêmes programmes et méthodes que ceux appliqués en France. Cette politique d'assimilation, visant à intégrer les populations locales à travers la langue et la culture françaises, a paradoxalement suscité une prise de conscience identitaire et favorisé l'émergence d'une élite nationaliste. Après l'indépendance en 1962, cette situation a été remise en question par des revendications nationalistes, conduisant à une volonté affirmée de réarabisation. Comme le souligne Grandguillaume : « Les enjeux en étaient idéologiques, mais aussi économiques : il s'agissait pour les arabisants de prendre les places occupées par les francisants, au besoin en créant chez eux une mauvaise conscience fondée sur le lien langue française/France/colonisateur » (2004, p. 76).

À partir des années 1970, le gouvernement algérien a mis en œuvre une politique d'arabisation massive, renforcée par plusieurs mesures législatives, notamment l'ordonnance de 1976. Cette dernière a accéléré l'arabisation du système éducatif, en l'inscrivant dans le cadre des valeurs arabo-islamiques et de la conscience socialiste. La langue d'enseignement était définie comme l'arabe scolaire, avec un enseignement assuré en langue nationale à tous les niveaux d'éducation et de formation, y compris le préscolaire.

1-2- Réforme de 1976 : Création de l'école fondamentale et introduction de l'anglais au cycle moyen

En 1976, l'Algérie a entrepris une réforme majeure de son système éducatif à travers l'ordonnance n° 76-35 du 16 avril 1976, qui a instauré l'école fondamentale. Cette réforme visait à généraliser l'enseignement de la langue arabe et à reléguer le

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN

français au rang de langue étrangère. Dans ce contexte, l'enseignement de l'anglais a été introduit en 9^{ème} année (équivalent de la 3^{ème} année du cycle moyen).

1-3- Réforme de 2002 : Refonte du système éducatif et renforcement de l'enseignement des langues étrangères

Plus de 25 ans après la mise en place de l'école fondamentale, un constat d'échec a conduit le gouvernement algérien à initier une réforme profonde du système éducatif, adoptée par le Conseil des ministres le 30 avril 2002. Cette réforme, mise en œuvre progressivement à partir de la rentrée scolaire 2003, a notamment introduit l'enseignement du français dès la 2^{ème} année du cycle primaire. L'objectif était de renforcer l'apprentissage des langues étrangères dès les premières années de scolarité.

1-4- Évolution récente : Introduction de l'anglais au cycle primaire

Dans le prolongement de la réforme de 2002, l'anglais a été introduit en 3^{ème} année du cycle primaire à partir de la rentrée scolaire 2022-2023. Cette mesure vise à renforcer le plurilinguisme et à préparer les élèves aux exigences d'un monde globalisé. L'anglais a longtemps occupé une place secondaire dans le système éducatif algérien. Introduit officiellement comme deuxième langue étrangère dans le curriculum scolaire, son rôle restait marginal par rapport au français, qui dominait encore dans la formation universitaire et professionnelle. Cependant, au cours de l'année 2023, il a été décidé de renforcer la place de cette langue, pour des raisons que l'opinion publique juge davantage politiques que scientifiques. On tente d'en faire une langue d'enseignement à l'université, même si l'écrasante majorité des enseignants et des étudiants ne semblent pas avoir acquis le niveau minimal requis pour cela.

À mesure que l'anglais s'est affirmé comme langue dominante dans les échanges scientifiques et économiques à l'échelle mondiale, la pression s'est accrue pour lui accorder un statut plus important dans le système éducatif algérien. Des initiatives

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN

visant à renforcer son enseignement ont été progressivement mises en place, notamment par l'introduction de filières en anglais dans certaines universités et l'incitation des chercheurs à publier en anglais. Ce qui justifie notre propos sont les avantages qu'offrent les grilles d'évaluation pour accéder aux grades supérieurs selon les arrêtés ministériels relatifs à l'habilitation et au professorat, favorisant les enseignants qui publient dans cette langue.

L'évolution récente de la politique linguistique en Algérie marque une accélération de cette transition, avec une volonté explicite de réduire la prépondérance du français au profit de l'anglais, perçu comme un atout stratégique pour l'intégration scientifique et économique internationale.

2- Importance de comprendre les perceptions et les réactions des enseignants de français face à cette réforme :

L'introduction de l'anglais au niveau primaire représente une réforme majeure dans le système éducatif algérien. Cette initiative soulève des questions quant à son impact sur l'enseignement du français, traditionnellement la première langue étrangère enseignée. Il est fondamental de comprendre comment les enseignants de français perçoivent cette réforme et quelles sont leurs réactions face à cette nouvelle dynamique linguistique. Leurs attitudes et stratégies d'enseignement peuvent influencer la réussite de cette politique éducative et l'équilibre entre les deux langues étrangères dans le curriculum scolaire.

3- Présentation des objectifs et de la problématique de l'étude :

Cette étude vise à évaluer les représentations, les attitudes et les stratégies d'enseignement des enseignants de français face à l'introduction récente de l'anglais comme deuxième langue étrangère au primaire. Elle cherche à comprendre comment ces enseignants perçoivent cette situation, quelles adaptations pédagogiques ils envisagent, et comment ils maintiennent la motivation des élèves dans

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN

l'apprentissage du français. Il s'agit donc d'examiner l'impact de l'introduction de l'anglais sur l'enseignement du français au primaire, en tenant compte des perceptions et des pratiques des enseignants.

Pour cette étude, nous avons formulé les trois hypothèses suivantes :

Hypothèse 1 : Les enseignants de français rencontrent des difficultés pédagogiques liées à l'introduction de l'anglais, ce qui les conduit à adapter leurs stratégies d'enseignement pour maintenir la motivation et l'engagement des élèves.

Hypothèse 2 : L'intégration précoce de l'anglais impacte la densité et la qualité de l'enseignement du français, amenant certains enseignants à craindre une dilution des acquis linguistiques en français chez les élèves.

Hypothèse 3 : Les stratégies pédagogiques mises en œuvre par les enseignants de français varient en fonction de leur expérience, de leur formation et des ressources disponibles, influençant ainsi l'efficacité de l'enseignement bilingue au primaire.

4- Cadre théorique :

4-1- Théories sur les attitudes des enseignants de langues étrangères :

En Algérie, les réformes éducatives entreprises entre 2003 et 2017 et en 2023 ont suscité diverses réactions parmi les enseignants du primaire, reflétant les défis liés à l'introduction de nouvelles langues et méthodes pédagogiques. Les enseignants jouent un rôle central dans la mise en œuvre des réformes éducatives. Leurs attitudes peuvent influencer positivement ou négativement le succès de ces initiatives (Tschannen-Moran & WoolfolkHoy, 2001).

Les représentations des enseignants sont des constructions mentales basées sur leurs expériences, pratiques et interactions sociales. Selon Borg (2018), ces représentations incluent des croyances qui sont considérées comme vraies par les enseignants, possèdent une dimension cognitive et affective, et influencent leurs pratiques pédagogiques tout en étant influencées par celles-ci. Les représentations

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN

sociales, telles que définies par Moscovici (1989), agissent comme une passerelle entre le monde individuel et le monde social, orientant les comportements et les rapports sociaux.

Les attitudes des enseignants envers les réformes éducatives et l'enseignement des langues étrangères sont influencées par plusieurs facteurs, notamment leurs représentations sociales et leurs croyances pédagogiques. Une étude souligne que la notion de représentation peut contribuer à la création d'une formation spécifique pour les enseignants de langues étrangères, en tenant compte de leurs perceptions et attitudes (Anadon& Minier, 1996). En effet, les enseignants jouent un rôle central dans l'apprentissage des langues étrangères, et leur attitude peut décourager ou motiver les apprenants (Viau, 1994; Quinton, 2007).

4-2- Influence des représentations sur les attitudes professionnelles :

Les représentations qu'un enseignant possède sur les langues agissent sur la conception de ses représentations professionnelles. En effet, ces représentations influencent la manière dont les enseignants perçoivent leur rôle et leurs pratiques pédagogiques. Selon Baillauquès-Breuse(2001) et Semal-Lebleu (2003), une formation authentique devrait inclure un « travail des représentations » pour les futurs enseignants, permettant de transformer leurs croyances et pratiques à partir des observations de classe.

Les attitudes des enseignants envers les langues étrangères sont également influencées par leurs représentations. Par exemple, si un enseignant a une représentation positive de la langue française, il est plus susceptible d'adopter des méthodes pédagogiques engageantes pour l'enseigner. En revanche, une représentation négative pourrait conduire à des pratiques moins efficaces, affectant ainsi la motivation des élèves (Gardner & Lambert, 1972).

4-3- Importance du travail sur les représentations :

Le travail sur les représentations est crucial pour améliorer les pratiques pédagogiques. En comprenant et en modifiant leurs représentations, les enseignants peuvent développer des compétences professionnelles plus efficaces et adapter leurs méthodes d'enseignement aux besoins spécifiques de leurs élèves (Paquay et al., 1996). Cela nécessite une formation continue qui prend en compte les représentations sociales et professionnelles des enseignants, afin de renforcer leur capacité à enseigner de manière innovante et efficace.

En Algérie, où le contexte linguistique est multilingue, comprendre les représentations des enseignants dans ce contexte de la nouvelle configuration du paysage linguistique éducatif est particulièrement important. Les recherches menées par Outaleb-Pellé (2014) soulignent l'impact des représentations sur l'enseignement du français, mettant en évidence la nécessité d'une approche didactique qui tienne compte des représentations sociales des apprenants et des enseignants.

Les représentations des enseignants sur les langues jouent un rôle déterminant dans la formation de leurs attitudes professionnelles et dans la conception de leurs pratiques pédagogiques. Une formation qui intègre un travail sur ces représentations peut améliorer significativement la qualité de l'enseignement des langues étrangères.

5- Méthodologie :

5-1- Présentation de la méthodologie de recherche :

Dans le cadre de notre enquête visant à explorer les représentations, les attitudes et les méthodes d'enseignement du français à la suite de l'introduction de l'anglais au primaire, ainsi que leur impact sur la motivation et les compétences linguistiques des élèves, nous avons conçu un questionnaire auto-administré destiné aux enseignants de français au primaire. Le questionnaire comprend huit questions ciblant des aspects clés de notre thématique. Cette démarche s'inscrit dans une volonté d'identifier les pratiques pédagogiques en vigueur, d'évaluer leur efficacité

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN

relative et de comprendre comment elles influencent la motivation des élèves dans l'apprentissage des langues étrangères. Notre approche vise ainsi à apporter des éclairages sur cette nouvelle configuration des langues étrangères, en tenant compte des particularités du système éducatif algérien.

Afin de faciliter la collecte des données, nous avons tiré profit des technologies de l'information et de la communication (TIC) en concevant nos outils d'investigation via Google Forms. Cette méthode nous a permis de diffuser efficacement le questionnaire sur divers réseaux sociaux.

Il convient également de souligner le soutien précieux que nous avons reçu de nombreux enseignants. Beaucoup d'entre eux, ont contribué à la diffusion de notre questionnaire en partageant le lien avec leurs collègues, ce qui a optimisé les résultats de notre enquête. Au total, 30 enseignants de français du primaire ayant participé à cette enquête.

5-2- Description du questionnaire pour les enseignants du français du cycle primaire :

Le questionnaire est composé de quatre rubriques, chacune axée sur des aspects spécifiques de l'enseignement et de l'apprentissage de la langue française.

a. Informations générales : Cette section vise à recueillir des informations de base sur les enseignants, telles que leur lieu de travail, leur sexe et leur niveau de diplôme en français.

b. Représentations sur la motivation des élèves à apprendre le français : Les enseignants sont invités à partager les stratégies qu'ils utilisent pour maintenir la motivation des élèves à apprendre le français malgré l'introduction de l'anglais comme deuxième langue étrangère. Ils sont également encouragés à discuter des changements observés dans la motivation des élèves depuis cette introduction.

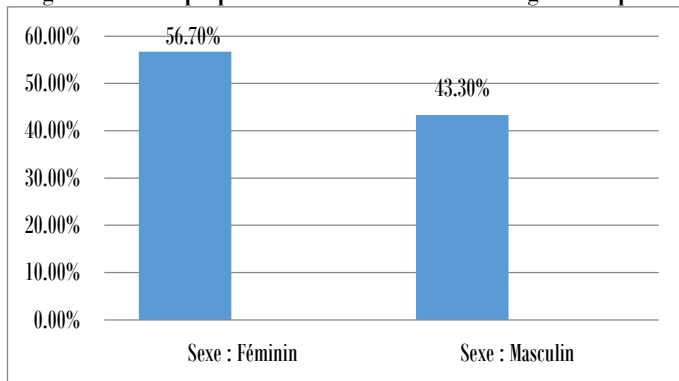
c. Impact de l'enseignement de l'anglais sur l'apprentissage du français : Cette section explore l'influence de l'enseignement de l'anglais sur la performance des élèves en français, en se concentrant notamment sur leurs compétences linguistiques.

d. Suggestions pour améliorer l'efficacité de l'enseignement du français : Les enseignants sont invités à proposer des suggestions pour améliorer l'efficacité de l'enseignement du français au primaire malgré la présence de l'anglais, et pour maximiser l'impact sur la motivation, les compétences linguistiques et la performance des élèves.

5-3- Analyse du questionnaire :

5-3-1- Nombre et sexe des enseignants enquêtés :

Figure N° 01 : Graphique du nombre et du sexe des enseignants enquêtés



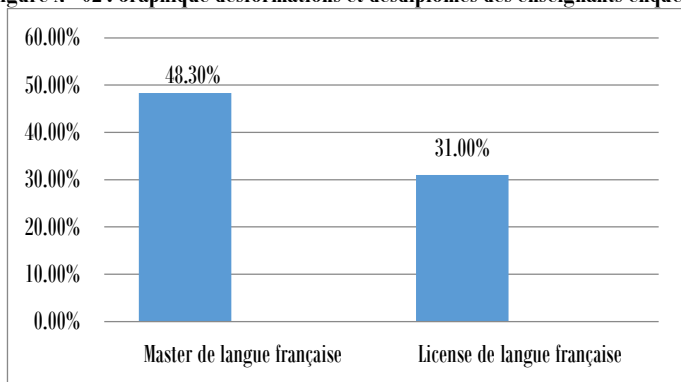
Source de la figure : Par nous-même

Discussion : Les résultats montrent que sur les 30 enseignants de français au primaire ayant répondu au questionnaire, 13 sont des hommes, représentant (43,3%) des répondants, et 17 sont des femmes, représentant (56,7%) des répondants. Cette répartition indique une légère prédominance des enseignantes par rapport à leurs collègues masculins.

Interprétation: La distribution des sexes parmi les enseignants de français de cette étude montre un équilibre relatif avec une légère majorité féminine. Cette observation est intéressante car elle pourrait refléter une tendance générale dans le domaine de l'éducation primaire, où les femmes sont souvent plus représentées que les hommes. Cette prédominance féminine pourrait être liée à divers facteurs socioculturels et professionnels.

5-3-2-Spécialité du diplôme des enseignants enquêtés

Figure N° 02 : Graphique des formations et des diplômes des enseignants enquêtés



Source de la figure : Par nous-même

Discussion : La répartition des diplômes parmi les enseignants de français interrogés révèle une diversité de formations. Parmi les répondants, la majorité des répondants sont titulaires (48,3%) d'un master en langue française, suivi de près par ceux qui ont une licence en français (31%). Les autres diplômes mentionnés incluent une licence en russe, une licence en traduction, un master 1 et un master 1 en traduction, ainsi que deux autres diplômes non spécifiés avec un pourcentage de (20,7%).

Interprétation : La prédominance des enseignants titulaires d'un master en français suggère une solide formation dans la langue elle-même, ce qui pourrait influencer positivement leurs compétences linguistiques et leur capacité à enseigner

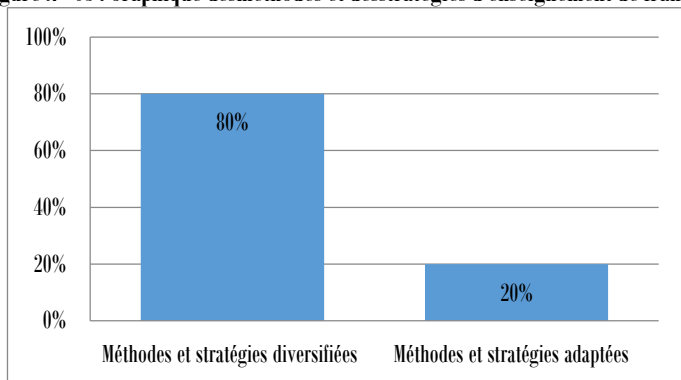
Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN

efficacement le français. Les enseignants avec une licence en français constituent également une part importante, ce qui montre une base académique dans la discipline.

La présence de quelques enseignants avec des diplômes en russe, en traduction et autres souligne la diversité des parcours éducatifs et professionnels parmi les enseignants de français au primaire. Cette diversité pourrait apporter des perspectives variées à l'enseignement des langues et favoriser une approche pédagogique riche et nuancée.

5-3-3- Méthodes et stratégies d'enseignement utilisés par les enseignants enquêtés

Figure N° 03 : Graphique des méthodes et des stratégies d'enseignement de français



Source de la figure : Par nous-même

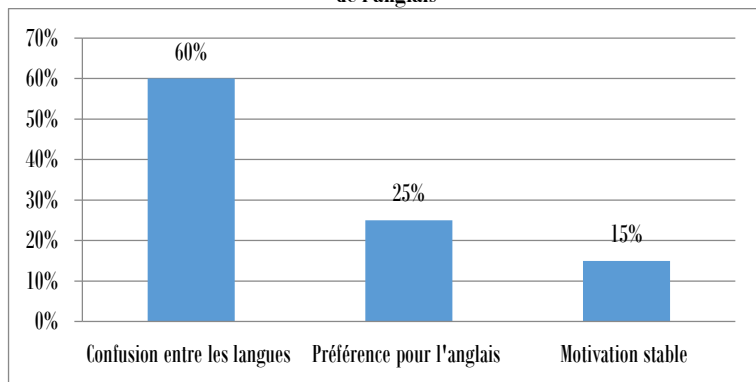
Discussion : L'analyse des réponses des enseignants interrogés révèle que (80%) d'entre eux utilisent diverses méthodes pour maintenir la motivation des élèves dans l'apprentissage du français, malgré l'introduction de l'anglais comme seconde langue étrangère. Ces méthodes incluent l'emploi de supports audiovisuels, de jeux éducatifs, de chansons, d'images et de vidéos. Par ailleurs, (20%) des enseignants adaptent leurs approches pédagogiques aux besoins spécifiques des élèves, en tenant compte de leur niveau de compétence dans les deux langues. Ils

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN privilégient la simplification des leçons, la révision régulière, l'intégration d'activités interactives et l'encouragement à la lecture ainsi qu'à la communication orale et écrite.

Interprétation : Ces résultats suggèrent que la majorité des enseignants enquêtés adoptent des méthodes diversifiées pour stimuler l'intérêt des élèves pour le français, tandis qu'une minorité met l'accent sur une personnalisation de l'enseignement en fonction des besoins individuels. Cette tendance souligne l'importance d'une formation continue des enseignants, afin de leur fournir les outils nécessaires pour équilibrer l'utilisation de stratégies générales et l'adaptation aux besoins spécifiques des apprenants.

5-3-4- Principaux changements observés dans la motivation des élèves à apprendre le français depuis l'introduction de l'anglais

Figure N° 04 : Graphique de la motivation des élèves à apprendre le français après l'introduction de l'anglais



Source de la figure : Par nous-même

Discussion : Les réponses des enseignants interrogés mettent en lumière divers changements dans la motivation des élèves à apprendre le français suite à l'introduction de l'anglais comme seconde langue étrangère.

Confusion entre les langues (60%) : Une majorité d'enseignants rapportent que les élèves éprouvent des difficultés à distinguer le français de l'anglais, en particulier

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN
concernant les noms, les chiffres et les couleurs. Cette confusion suggère la nécessité d'une approche pédagogique clarifiant les différences entre les deux langues tout en renforçant la maîtrise de chacune.

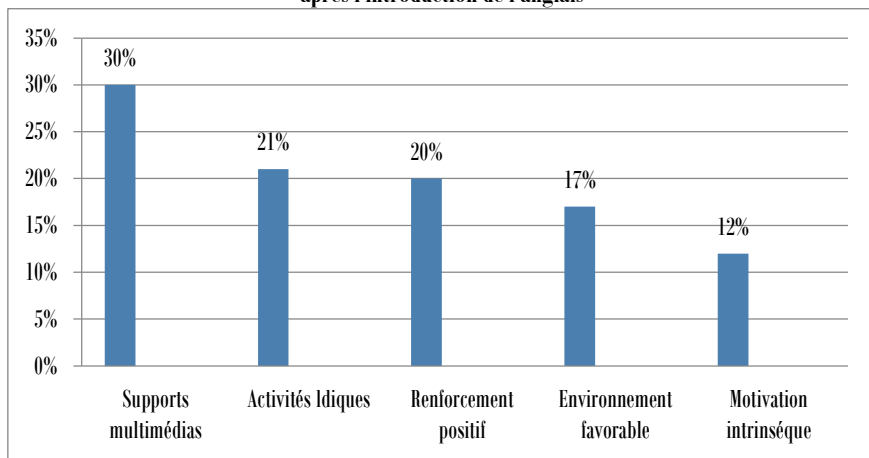
Préférence pour l'anglais (25%) : Un quart des enseignants observent que certains élèves montrent une inclination pour l'anglais, perçu comme plus accessible ou plus en phase avec les médias et le divertissement contemporains. Cette tendance peut affecter négativement la motivation pour le français, indiquant le besoin de stratégies spécifiques pour maintenir l'intérêt des élèves envers cette langue.

Motivation stable (15%) : Une minorité d'enseignants notent que certains élèves restent motivés, voire davantage engagés dans l'apprentissage du français, malgré l'introduction de l'anglais.

Interprétation : L'introduction de l'anglais au primaire a engendré des dynamiques variées dans la motivation des élèves à apprendre le français. La confusion linguistique et la préférence pour l'anglais chez certains élèves soulignent l'importance d'une pédagogie différenciée et de l'utilisation de supports didactiques adaptés. Les enseignants de français jouent un rôle clé en adaptant leurs stratégies pour équilibrer l'enseignement des deux langues, veillant ainsi à ce que l'apprentissage du français demeure attractif et efficace dans ce nouveau contexte multilingue.

5-3-5- Stratégies utilisées par les enseignants enquêtés pour maintenir la motivation des élèves à apprendre le français après l'introduction de l'anglais

Figure N° 05 : Graphique des stratégies de motivation des élèves dans l'apprentissage du français après l'introduction de l'anglais



Source de la figure : Par nous-même

Discussion : L'analyse des réponses des enseignants de français du primaire met en évidence diverses stratégies employées pour maintenir la motivation des élèves à apprendre le français, malgré l'introduction de l'anglais comme seconde langue étrangère. Parmi ces stratégies, l'utilisation de supports multimédias et visuels est largement adoptée, représentant (30%) des réponses. Ces outils, tels que les vidéos, les images interactives et les présentations numériques, captivent l'attention des élèves et rendent les leçons plus attractives.

Les méthodes ludiques et les activités créatives sont également privilégiées par (21%) des enseignants interrogés. L'intégration de jeux éducatifs, de chansons et de projets artistiques rend l'apprentissage du français plus agréable et engageant, facilitant ainsi une meilleure assimilation des compétences linguistiques à travers des pratiques interactives.

Par ailleurs, (20%) des enseignants enquêtés mettent l'accent sur le renforcement positif et l'évaluation motivante. En valorisant les progrès des élèves et en fournissant des encouragements constants, ils réussissent à maintenir l'engagement des élèves et à les inciter à poursuivre leurs efforts.

La création d'une ambiance de classe positive et détendue est une autre stratégie mentionnée par (17%) des enseignants. En instaurant un environnement propice à l'apprentissage, où les élèves se sentent soutenus et en confiance, les enseignants favorisent la motivation et la participation active.

Enfin, (12%) des enseignants soulignent l'importance de démontrer la pertinence du français dans des contextes pratiques. En illustrant l'utilité de la langue au-delà de la salle de classe, notamment dans la vie quotidienne et professionnelle, ils renforcent la motivation intrinsèque des élèves en leur montrant que le français est une compétence précieuse.

Interprétation : Les résultats indiquent que les enseignants adoptent une approche pédagogique diversifiée pour stimuler l'intérêt des élèves envers le français. L'utilisation prédominante de supports multimédias et visuels reflète une adaptation aux préférences technologiques des élèves contemporains, rendant les leçons plus dynamiques et engageantes.

L'intégration de méthodes ludiques et créatives souligne la volonté des enseignants de rendre l'apprentissage du français non seulement éducatif, mais aussi plaisant. Cette approche peut contribuer à réduire l'écart de motivation entre le français et l'anglais, en présentant les deux langues de manière attrayante.

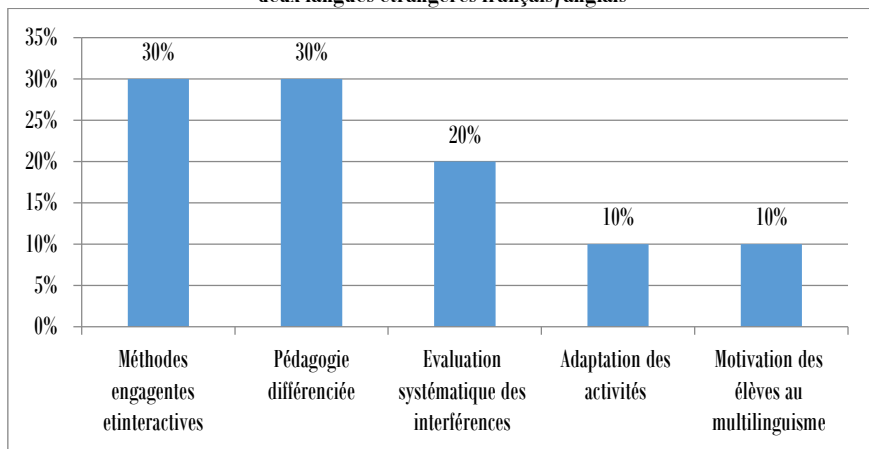
Le recours au renforcement positif et à l'évaluation motivante démontre une compréhension approfondie de la psychologie de l'apprentissage. En reconnaissant et en célébrant les progrès des élèves, les enseignants favorisent un climat de classe où les apprenants se sentent valorisés et encouragés à persévérer.

La création d'une ambiance de classe positive et détendue est essentielle pour faciliter l'apprentissage des langues. Un environnement où les élèves se sentent en sécurité pour prendre des risques linguistiques peut améliorer leur confiance et leur compétence en français.

Enfin, en démontrant la pertinence pratique du français, les enseignants aident les élèves à établir un lien entre leur apprentissage en classe et le monde réel. Cette connexion peut renforcer la motivation intrinsèque, en montrant aux élèves que la maîtrise du français offre des avantages tangibles dans divers aspects de la vie. Ces stratégies reflètent une approche pédagogique réfléchie et adaptative, visant à maintenir et à renforcer la motivation des élèves pour l'apprentissage du français, même face à l'introduction de l'anglais comme deuxième langue étrangère.

5-3-6- Gestion des comparaisons et des préférences des élèves entre l'apprentissage du français et celui de l'anglais

Figure N° 06 : Graphique de la gestion des comparaisons et des préférences des élèves entre les deux langues étrangères français/anglais



Source de la figure : Par nous-même

Discussion : L'analyse des réponses des enseignants interrogés met en évidence diverses stratégies employées pour gérer les comparaisons et les préférences des élèves entre l'apprentissage du français et celui de l'anglais. Parmi ces stratégies, l'utilisation de méthodes pédagogiques engageantes et interactives est largement adoptée, représentant (30%) des réponses. Ces approches visent à rendre l'apprentissage du français aussi attrayant que celui de l'anglais.

La mise en valeur des avantages uniques de chaque langue est également privilégiée par (22%) des enseignants. Ils soulignent comment la maîtrise des deux langues peut ouvrir des opportunités variées pour les élèves.

Par ailleurs, (20%) des enseignants mettent l'accent sur la correction systématique des interférences linguistiques. En aidant les élèves à différencier clairement le français et l'anglais, ils facilitent une meilleure compréhension et utilisation de chaque langue.

L'adaptation des activités pédagogiques pour répondre aux intérêts et aux besoins individuels des élèves est une autre stratégie mentionnée par (17%) des enseignants. Cette approche personnalisée vise à maintenir un équilibre entre les deux langues et à encourager l'engagement des élèves.

Enfin, (11%) des enseignants soulignent l'importance de sensibiliser les élèves à l'importance d'apprendre plusieurs langues. En illustrant comment chaque langue peut enrichir leur expérience culturelle et professionnelle, ils renforcent la motivation des élèves à s'investir dans l'apprentissage du français et de l'anglais.

Interprétation : Les réponses des enseignants enquêtés démontrent une approche pragmatique et flexible face aux préférences linguistiques des élèves. La reconnaissance de l'importance de motiver les élèves par des méthodes ludiques et interactives montre une compréhension claire de la nécessité de rendre l'apprentissage du français aussi attrayant que celui de l'anglais. En mettant en valeur les avantages pratiques et culturels du français, les enseignants tentent de montrer que chaque langue a sa propre valeur unique et peut offrir des opportunités distinctes.

Le respect des préférences individuelles des élèves est également un aspect clé souligné par les enseignants. En adaptant les activités d'apprentissage pour répondre aux intérêts et aux besoins des élèves, ils cherchent à promouvoir une attitude

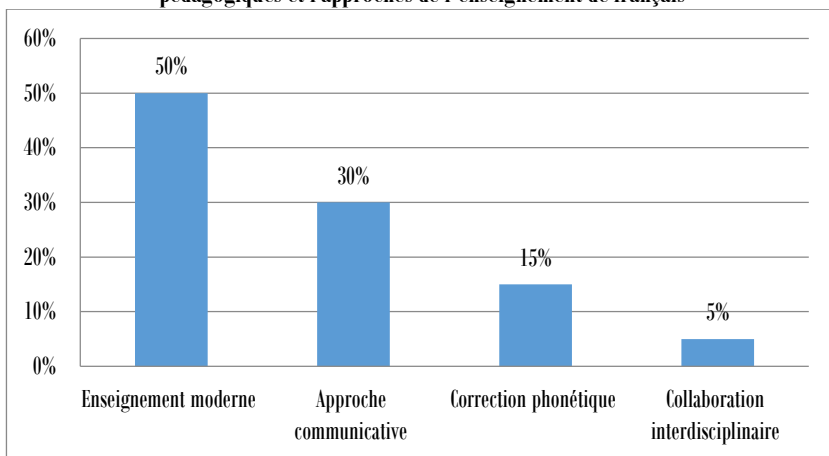
Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN

positive envers l'apprentissage des deux langues. Cette approche inclusive aide à créer un environnement où les élèves se sentent libres d'exprimer leurs préférences tout en étant encouragés à explorer et apprécier les deux langues.

Les enseignants montrent également une vigilance constante face aux confusions linguistiques, en corrigeant systématiquement les erreurs et en aidant les élèves à différencier clairement le français de l'anglais. Cette attention aux détails linguistiques est cruciale pour éviter les interférences et garantir une maîtrise solide de chaque langue.

5-3-7- Comment l'enseignement de l'anglais a influencé les pratiques pédagogiques et l'approche de l'enseignement de français

Figure N° 07 : Graphique de l'influence de l'introduction de l'anglais sur les pratiques pédagogiques et l'approches de l'enseignement de français



Source de la figure : Par nous-même

Discussion : Les réponses des enseignants de français au primaire révèlent une adaptation proactive et flexible face à l'introduction de l'anglais comme seconde langue dans le curriculum. Ainsi, (50%) des enseignants enquêtés ont intégré des outils multimédias tels que des vidéos, des présentations numériques et des applications interactives pour enrichir l'apprentissage du français, rendant les cours plus dynamiques et engageants. Par ailleurs, (30%) ont adopté des méthodes

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN

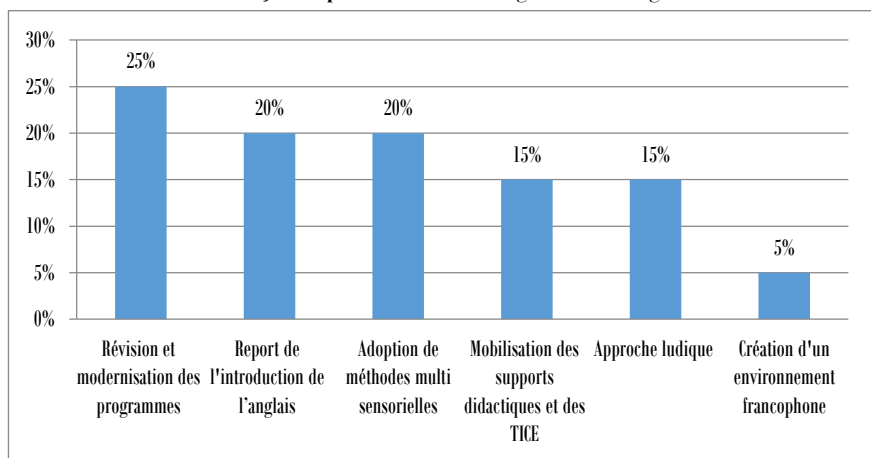
pédagogiques favorisant l'interaction et la participation active des élèves, ce qui facilite une meilleure assimilation des compétences linguistiques. Cette évolution vers des approches plus communicatives et centrées sur l'élève reflète une volonté d'améliorer l'engagement des apprenants et de rendre l'apprentissage des langues plus attractif.

Cependant, les défis liés à la confusion linguistique entre le français et l'anglais ne doivent pas être sous-estimés. À cet égard, (15%) des enseignants ont mis en place des exercices spécifiques de prononciation et des activités visant à clarifier les distinctions entre les deux langues, afin de réduire les interférences potentielles. De plus, (05%) des enseignants ont initié des collaborations avec leurs collègues enseignant l'anglais, dans le but d'harmoniser les approches pédagogiques et de créer des synergies bénéfiques pour les élèves. Ces efforts collectifs visent à assurer une meilleure cohérence dans l'enseignement des deux langues et à optimiser les bénéfices pour les apprenants.

Interprétation : L'intégration accrue de ressources multimédias et interactives dans l'enseignement du français témoigne d'une volonté d'améliorer l'engagement des élèves et de moderniser les pratiques pédagogiques. Cette approche est en phase avec les tendances éducatives actuelles qui privilégient des méthodes d'enseignement centrées sur l'apprenant et interactives. Néanmoins, les défis liés à la confusion entre le français et l'anglais nécessitent une attention particulière. Le développement de stratégies spécifiques, telles que des exercices ciblés de prononciation et une collaboration renforcée entre les enseignants des deux langues, est essentiel pour atténuer ces interférences. En somme, une approche pédagogique équilibrée, combinant innovation technologique et coordination interdisciplinaire, semble être la clé pour optimiser l'apprentissage simultané du français et de l'anglais.

5-3-8- Suggestions des enseignants enquêtés pour améliorer l'efficacité de l'enseignement du français au primaire face à l'intégration de l'anglais

Figure N° 08 : Graphique des suggestions des enseignants enquêtés pour renforcer l'enseignement du français au primaire face à l'intégration de l'anglais



Source de la figure : Par nous-même

Discussion : L'analyse des réponses des enseignants interrogés met en évidence plusieurs recommandations pour améliorer l'efficacité de l'enseignement du français au primaire face à l'introduction simultanée de l'anglais au primaire.

Révision et modernisation des programmes : (25%) des enseignants suggèrent de revoir le programme de français pour l'adapter aux besoins actuels des élèves, en intégrant des contenus plus modernes et interactifs.

Report de l'introduction de l'anglais pour renforcer les acquis en français :(20%) des enseignants proposent de retarder l'introduction de l'anglais jusqu'à la 5^{ème} année afin de consolider les compétences en langue française.

Adoption de méthodes multi sensorielles pour un apprentissage actif et mémorable :(20%) des enseignants recommandent l'intégration d'activités impliquant la vue, l'ouïe et le toucher,

Mobilisation des supports didactiques et des TICE pour dynamiser l'enseignement : (15%) des enseignants préconisent aussi l'utilisation de supports

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN
variés, y compris les technologies de l'information et de la communication (TICE), pour motiver les élèves. Cela inclut des jeux, des vidéos, des chansons et des activités interactives visant à rendre les leçons plus attractives.

Stimulation de la motivation et de l'engagement par des approches ludiques :(15%) des enseignants suggèrent d'encourager les élèves par des jeux, des activités ludiques et des récompenses pour maintenir l'intérêt des élèves.

Création d'un environnement francophone :(05%) soit une minorité des enseignants recommandent de créer un environnement francophone en classe, avec des affichages en français et des interactions quotidiennes dans cette langue, afin de renforcer l'exposition et l'immersion linguistique.

Ces pourcentages reflètent la diversité des approches préconisées par les enseignants pour optimiser l'enseignement du français au primaire dans un contexte bilingue.

Interprétation : Les suggestions des enseignants interrogés reflètent une approche holistique pour améliorer l'enseignement du français au primaire.

La révision des programmes et l'introduction de méthodes pédagogiques innovantes montrent une compréhension de la nécessité de rendre le contenu éducatif plus accessible et engageant pour les jeunes apprenants. L'idée de retarder l'introduction de l'anglais pour permettre une meilleure consolidation des compétences en français est pragmatique et vise à minimiser la confusion linguistique.

L'accent mis sur l'utilisation de supports didactiques variés et des TICE démontre une volonté de tirer parti des technologies modernes pour enrichir l'expérience d'apprentissage. Ces outils peuvent rendre l'apprentissage plus interactif et attractif, aidant ainsi à maintenir la motivation des élèves.

La motivation des élèves est reconnue comme un élément central de l'apprentissage. Les stratégies proposées, telles que les jeux, les activités ludiques, et les récompenses, montrent que les enseignants comprennent l'importance de créer un environnement d'apprentissage positif et stimulant. Cela est essentiel pour encourager les élèves à s'engager activement dans leur apprentissage et à développer une attitude positive envers le français.

Le renforcement des compétences linguistiques par des activités concrètes et pratiques, ainsi que la création d'un environnement francophone, sont des approches efficaces pour améliorer la maîtrise de la langue. Ces stratégies permettent aux élèves de pratiquer le français de manière naturelle et immersive, ce qui est déterminant pour l'acquisition des compétences linguistiques.

6- Synthèse :

Notre étude révèle que la majorité des enseignants enquêtés possèdent un master en français, attestant d'une solide formation disciplinaire, tandis qu'une minorité présente des parcours diversifiés ce qui enrichit la diversité pédagogique.

Représentations et pratiques pédagogiques : Les enseignants adoptent majoritairement des méthodes variées pour stimuler l'intérêt des élèves pour l'apprentissage de français, privilégiant les supports multimédias et visuels adaptés aux préférences technologiques des jeunes apprenants. L'intégration de méthodes ludiques et créatives vise à rendre l'apprentissage à la fois plaisant et efficace, contribuant à réduire l'écart de motivation entre le français et l'anglais, récemment introduit au primaire.

Motivation et gestion des langues : L'introduction de l'anglais engendre des dynamiques complexes : certains élèves manifestent une préférence pour l'anglais ou rencontrent des confusions linguistiques. Les enseignants jouent un rôle clé en adaptant leurs stratégies pour maintenir l'attractivité du français, en insistant sur la

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD&BOUAZZA ISMAHAN
pertinence pratique de la langue et en créant un climat de classe positif, valorisant le renforcement positif et l'évaluation motivante.

Adaptation et innovation pédagogique : L'utilisation accrue des technologies éducatives et des supports interactifs témoigne d'une volonté d'innovation pédagogique. Les enseignants soulignent également l'importance de personnaliser l'enseignement en fonction des besoins individuels, bien que cette approche soit moins répandue. La vigilance face aux interférences linguistiques est constante, avec des efforts pour corriger les erreurs et différencier clairement les deux langues.

Enjeux et perspectives : Les enseignants expriment la nécessité d'une meilleure coordination entre les enseignants de français et ceux d'anglais, ainsi que la révision des programmes pour intégrer des méthodes pédagogiques innovantes. Certains suggèrent de retarder l'introduction de l'anglais afin de consolider d'abord les compétences en français, minimisant ainsi la confusion linguistique. L'accent est mis sur l'importance d'un environnement francophone immersif et d'activités pratiques pour renforcer les compétences linguistiques.

Conclusion :

En conclusion, l'introduction de l'anglais dès le cycle primaire en Algérie marque une étape significative dans la réforme du système éducatif, visant à doter les élèves de compétences linguistiques diversifiées dans un contexte mondialisé. Cette initiative, bien que saluée pour son ambition, soulève des interrogations quant à son impact sur l'enseignement du français, langue étrangère historiquement prédominante dans le pays. Les enseignants de français expriment des préoccupations légitimes face à cette nouvelle dynamique éducative. Ils craignent notamment une dilution de l'attention portée au français, une surcharge cognitive pour les élèves et une concurrence entre les deux langues étrangères. Cependant, ils

Représentations des enseignants de français face à l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie : Stratégies pédagogiques et ajustements pratiques. BOUHADJAR SOUAD & BOUAZZA ISMAHAN adoptent également une posture proactive en proposant des stratégies pédagogiques innovantes pour maintenir l'engagement des élèves dans l'apprentissage du français. Parmi ces stratégies figurent la diversification des supports didactiques, l'intégration des technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE), et l'utilisation d'activités ludiques pour stimuler la motivation des apprenants. Par ailleurs, les enseignants suggèrent une révision des programmes scolaires pour mieux articuler l'enseignement du français et de l'anglais, en tenant compte des spécificités linguistiques et culturelles de chaque langue. Ils plaident également pour une formation continue afin de renforcer leurs compétences pédagogiques dans un contexte plurilingue.

Cette étude met en lumière la nécessité d'une approche holistique et concertée pour réussir l'intégration de l'anglais au primaire sans compromettre la qualité de l'enseignement du français. Elle souligne l'importance de soutenir les enseignants dans cette transition, en leur fournissant les ressources et la formation nécessaires pour adapter leurs pratiques pédagogiques. Ainsi, l'Algérie pourra tirer pleinement parti de cette réforme linguistique pour former des citoyens plurilingues, capables de s'insérer dans un monde de plus en plus interconnecté.

Bibliographie :

1. Anadon, M., & Minier, P. (1996), Les représentations de l'apprentissage chez les parents et les enseignants : Ancrage de l'intervention éducative, Dans J. Alary & S. Éthier (dirs.), *Comprendre la famille* (pp. 447-469), Québec, Presses de l'Université du Québec.
2. Baillauquès-Breuse, S. (2001), Le travail des représentations dans la formation des enseignants, dans L. Paquay, M. Altet, E. Charlier & P. Perrenoud (dirs.), *Former des enseignants professionnels : Quelles stratégies ? Quelles compétences ?* (pp. 59-81), Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur.
3. Borg, S. (2018), *Teacher Cognition and Language Education: Research and Practice*, New York, Continuum.
4. Gardner, R. C., & Lambert, W. E. (1972), *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*, New York, Newbury House.

5. Grandguillaume, G. (2004), La Francophonie en Algérie, *Hermès, La Revue*, 3 (40), 75-78.<https://shs.cairn.info/revue-hermes-la-revue-2004-3-page-75?lang=fr>
6. Moscovici, S. (1989), Des représentations collectives aux représentations sociales : Éléments pour une histoire, Dans D. Jodelet (dir.), *Les représentations sociales*(pp. 79-103), Paris, PUF.
7. Outaleb-Pellé, A. (2014), L'impact des attitudes et représentations des langues sur l'enseignement : Le cas du français en Algérie,*SHS Web of Conferences*, 8, 1719-1729. doi: 10.1051/shsconf/20140801060
8. Paquay, L., Altet, M., Charlier, E., & Perrenoud, P. (1996),*Former des enseignants professionnels: Quelles stratégies? Quelles compétences?*,Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur.
9. Quinton, P. (2007), *Teacher Motivation and Student Success in Foreign Language Learning*, London, Routledge.
10. Semal-Lebleu, C. (2003), *La formation des enseignants et le travail des représentations*,Paris, L'Harmattan.
11. Tschannen-Moran, M., & Woolfolk Hoy, A. (2001),Teacher Efficacy: Capturing an Elusive Construct, *Teaching and Teacher Education*, 17(01), 783-805. [https://doi.org/10.1016/S0742-051X\(01\)00036-1](https://doi.org/10.1016/S0742-051X(01)00036-1)
12. Viau, R. (1994),*La motivation en contexte scolaire*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal.